

**Оферта (договор) № 0023-76/21109
на обучение по программам дополнительного
образования**

г. Москва

«23» августа 2021 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии на осуществление образовательной деятельности от 23 декабря 2014г. № 1204, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно, и свидетельства о государственной аккредитации № 3281 от 25 октября 2019г., выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок до 25 октября 2025г., в лице проректора по международной деятельности Ефремовой Ларисы Ивановны, действующей на основании доверенности № 0044-09/20-101 от 22.05.2020 года, именуемое в дальнейшем "ИСПОЛНИТЕЛЬ" или «Университет», в соответствии со ст.435 Гражданского кодекса Российской Федерации публикует настоящую оферту (договор) на обучение по программам дополнительного образования, адресованную неопределенному кругу лиц, являющуюся предложением заключить договор на приведенных ниже условиях (далее по тексту - Договор):

1. Общие положения

1.1. В целях настоящего Договора нижеприведенные термины используются в следующих значениях:

Оферта – настоящий документ, опубликованный на официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ (на сайте <https://portal.pfur.ru/> в разделе «Платежи в РУДН», на сайте www.dpo.rudn.ru в разделе «Нормативно-правовые документы», на информационном портале Цифровой подготовительный факультет <https://info.langrus.rudn.ru/>, на платформе для изучения русского языка Цифровой подготовительный факультет <https://ruslovo.rudn.ru/>), содержащий все существенные условия Договора, из которого усматривается воля ИСПОЛНИТЕЛЯ заключить Договор на указанных в предложении условиях.

Заявление на обучение – предоставляемый СЛУШАТЕЛЕМ документ, по форме в соответствии с Приложением №1 к настоящему Договору, содержащий персональные данные СЛУШАТЕЛЯ, согласие на обработку персональных данных, сведения о выбранной СЛУШАТЕЛЕМ образовательной программе, необходимые для выполнения ИСПОЛНИТЕЛЕМ обязательств по настоящему Договору. Заявление на обучение может быть представлено СЛУШАТЕЛЕМ в электронной форме посредством заполнения заявления на обучение на платформе для изучения русского языка <https://ruslovo.rudn.ru/>.

Официальные сайты ИСПОЛНИТЕЛЯ – сайты ИСПОЛНИТЕЛЯ в сети Интернет: <https://portal.pfur.ru/>, <http://eng.rudn.ru/>, <https://www.dpo.rudn.ru/en/>, <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://info.langrus.rudn.ru/>.

Персональные данные – предоставляемые сведения о фамилии, имени и отчестве (при наличии), дате (число, месяц, год) рождения, гражданстве, данных

**Oferta (contrato) No. 0023-76/21109
para la formación en los programas de educación
adicional**

Moscú

“23” августа 2021 г.

La Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos", que lleva a cabo actividades docentes sobre la base de la licencia No. 1204 para ejercer actividades docentes del 23 de diciembre de 2014, expedida por el Servicio Federal de Supervisión de Educación y Ciencia por un periodo ilimitado, y el certificado de acreditación estatal No. 3281 del 25 de octubre de 2019, expedido por el Servicio Federal de Supervisión de Educación y Ciencia por un periodo hasta el 25 de octubre de 2025, representado por Efremova Larisa Ivanovna, Vicerrectora de las Relaciones Internacionales, quien actúa sobre la base del poder notarial No. 0044-09/20-101 de 22 de mayo del año 2020, en lo sucesivo denominado como el "EJECUTOR" o la "Universidad", de conformidad con el Artículo 435 del Código Civil de la Federación de Rusia, publica la presente oferta (contrato) para la formación en programas de educación adicional, dirigida a un círculo indeterminado de personas, y que constituye una propuesta para suscribir el contrato en los términos y condiciones siguientes (en lo adelante denominado como- el Contrato):

1. Disposiciones generales

1.1. A los propósitos del presente Contrato, los términos siguientes se utilizan con los significados siguientes:

Oferta - el presente documento, publicado en los sitios web oficiales del EJECUTOR (en el sitio web <https://portal.pfur.ru/> en la sección “Los pagos en RUDN”, en el sitio web www.dporudn.ru en la sección “Documentos normativos”, en el portal de la Facultad preparatoria digital <https://info.langrus.rudn.ru/>, en la plataforma para el estudio del idioma ruso, la Facultad Preparatoria Digital <https://ruslovo.rudn.ru/>), que contiene todos los términos esenciales del Contrato, del cual se considera la voluntad del EJECUTOR para suscribir el Contrato en los términos y las condiciones especificadas.

Solicitud para el estudio - documento presentado por el ESTUDIANTE, en la forma y en correspondencia con lo previsto en el Anexo No. 1 del presente Contrato, que contiene los datos personales del ESTUDIANTE, consentimiento para el procesamiento de los datos personales, la información sobre el programa educativo elegido por el ESTUDIANTE, necesarios para que el EJECUTOR cumpla con las obligaciones relacionadas con el presente Contrato. La solicitud para el estudio puede ser presentada por el ESTUDIANTE en forma electrónica mediante la plataforma para aprender el idioma ruso <https://ruslovo.rudn.ru/>.

Los sitios web oficiales del EJECUTOR son los sitios web del EJECUTOR en la red de Internet: <https://portal.pfur.ru/>, <http://eng.rudn.ru/>, <https://www.dpo.rudn.ru/en/>, <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/>, <https://info.langrus.rudn.ru/>.

Datos personales - la información relacionada con los apellidos, el nombre y el patronímico (si lo tiene), fecha (día, mes, año) de nacimiento, nacionalidad, los datos del documento de identidad, la dirección, educación, número de

документа, удостоверяющего личность, адресе, образовании, контактном номере телефона и адресе электронной почты СЛУШАТЕЛЯ и иные сведения, предоставляемые в целях заключения настоящего Договора, определенные настоящим договором и необходимые для выполнения ИСПОЛНИТЕЛЕМ обязательств по настоящему Договору.

Акцепт Оферты – полное и безоговорочное принятие Оферты путем осуществления действий, указанных в п. 1.4. Договора. Акцепт Оферты означает, что СЛУШАТЕЛЬ согласен со всеми положениями настоящей Оферты и заключил с ИСПОЛНИТЕЛЕМ Договор на обучение по программам дополнительного образования (далее – Программа).

СЛУШАТЕЛЬ – лицо, самостоятельно осуществившее Акцепт Оферты и являющееся потребителем услуг, оказываемых ИСПОЛНИТЕЛЕМ по настоящему Договору.

Услуга – организация и проведение обучения по Программе, указанной в Заявлении на обучение. Описание услуги содержится в информации, размещенной на официальном сайте <https://portal.pfur.ru/> и <https://ruslovo.rudn.ru/>.

Место оказания услуги – по месту нахождения ИСПОЛНИТЕЛЯ.

Сторона (Стороны) – ИСПОЛНИТЕЛЬ и СЛУШАТЕЛЬ.

Договор – договор между СЛУШАТЕЛЕМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ на оказание услуг СЛУШАТЕЛЮ, заключаемый посредством Акцепта настоящей Оферты на приведенных ниже условиях.

Дистанционные образовательные технологии – образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационных и телекоммуникационных технологий при опосредованном (на расстоянии) или не полностью опосредованном взаимодействии обучающегося и педагогического работника (далее – ДОТ).

1.2. Услуги оказывает структурное подразделение ИСПОЛНИТЕЛЯ – Международный центр дистанционного обучения Международный центр цифрового обучения «Цифровой подготовительный факультет» института русского языка (далее по тексту – МЦДО ЦПФ ИРЯ) на учебном портале <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/>.

1.3. Условия, форма освоения образовательной Программы, срок и продолжительность указываются в Заявлении на обучение, являющемся неотъемлемой частью настоящего Договора, дата и время оказания образовательной услуги могут также сообщаться представителями ИСПОЛНИТЕЛЯ лично СЛУШАТЕЛЮ или путем направления соответствующего уведомления на адрес электронной почты СЛУШАТЕЛЯ.

1.4. Акцепт Оферты осуществляется путем последовательного совершения следующих действий:

1.4.1. Оформление Заявления на обучение по Программе в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору.

Заявление на обучение предоставляется СЛУШАТЕЛЕМ в виде скан-копии/ фотокопии на электронную почту: langrus@rudn.ru или в электронной форме посредством заполнения заявления на обучение на

телефон и correo electrónico del ESTUDIANTE, и otros datos necesarios proporcionados a los fines de la conclusión del presente Contrato e indispensables para el cumplimiento por el EJECUTOR de las obligaciones en virtud de dicho Contrato.

Aceptación de la Oferta - es la aceptación total e incondicional de la Oferta mediante las acciones especificadas en cláusula 1.4. del Contrato. La aceptación de la Oferta significa que el ESTUDIANTE está de acuerdo con todas las disposiciones de esta Oferta y ha suscrito el Contrato con el EJECUTOR para recibir la formación en el programa de educación adicional (en lo adelante, el Programa).

ESTUDIANTE - es la persona que ha aceptado de forma independiente la Oferta y que es consumidor de los servicios prestados por el EJECUTOR en virtud del presente Contrato.

Servicio - es la organización y la realización de la formación según el Programa especificado en la Solicitud para el estidio. La descripción del servicio está contenida en la información publicada en el sitio web oficial <https://portal.pfur.ru/> и <https://ruslovo.rudn.ru/>.

El lugar de prestación del servicio se encuentra en el lugar de ubicación del EJECUTOR.

Parte (Partes) – el EJECUTOR y el ESTUDIANTE.

Contrato - es el Contrato entre el ESTUDIANTE y el EJECUTOR para la prestación de servicios al ESTUDIANTE, suscrito mediante la Aceptación de esta Oferta en los términos y las condiciones siguientes.

Tecnologías educativas a distancia - son tecnologías educativas implementadas principalmente con el uso de tecnologías de la información y las telecomunicaciones con la interacción indirecta (a distancia) o la interacción parcial entre el estudiante y el empleado docente (en lo adelante, TED).

1.2. Los servicios son proporcionados por la subdivisión estructural del EJECUTOR - el Centro Internacional de Educación a Distancia "Facultad Preparatoria Digital" (en lo adelante denominado como CIED FPD ILR) en el portal educativo <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/>.

1.3. Las condiciones, la forma de desarrollo del programa educativo, el período, la duración se indican en la Solicitud para el estudio, que es parte integral e inseparable del presente Contrato, la fecha y la hora del servicio educativo también pueden ser comunicadas personalmente por los representantes del EJECUTOR al ESTUDIANTE o mediante el envío de la notificación correspondiente a la dirección de correo electrónico del ESTUDIANTE.

1.4. La aceptación de la Oferta se lleva a cabo mediante la realización secuencial de las acciones siguientes:

1.4.1. La formalización de la Solicitud para el estudio en el Programa en consonancia con el Anexo №1 del presente Contrato.

La solicitud para el estudio presentada por el ESTUDIANTE, se presenta en forma de copias escaneadas/ fotocopias enviadas a través del correo electrónico: langrus@rudn.ru o en forma electrónica mediante la plataforma del aprendizaje del idioma ruso <https://ruslovo.rudn.ru> donde se puede dejar la solicitud.

платформе для изучения русского языка <https://ruslovo.rudn.ru>.

Стороны признают обязательную юридическую силу за документами, направляемыми на адрес электронной почты langrus@rudn.ru и адрес электронной почты СЛУШАТЕЛЯ, указанный в Заявлении на обучение, а также за документами заполненными через личный кабинет СЛУШАТЕЛЯ на платформе для изучения русского языка <https://ruslovo.rudn.ru>.

1.4.2. После оформления Заявления на обучение и формирования счета на оплату обучения СЛУШАТЕЛЬ производит оплату образовательных услуг в порядке, предусмотренном разделом 4 настоящего Договора, с обязательным указанием в реквизитах «Назначение платежа» ФИО СЛУШАТЕЛЯ, а также номера настоящей Оферты.

1.5. Актинг Оферты означает, что СЛУШАТЕЛЬ согласен с обработкой его персональных данных в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

Сроки обработки и архивного хранения персональных данных определяются в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации (Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», Федеральным законом от 22.10.2004 № 125-ФЗ «Об архивном деле в Российской Федерации», Постановлением Правительства от 15.09.2008 РФ № 687 «Об утверждении Положения об особенностях обработки персональных данных, осуществляемой без использования средств автоматизации»), а также иными требованиями действующего законодательства Российской Федерации.

1.6. СЛУШАТЕЛЕМ предоставляются достоверные персональные данные. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за последствия недостоверности предоставленных СЛУШАТЕЛЕМ персональных данных.

1.7. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе в любое время по своему усмотрению изменить условия Оферты или отозвать ее. В случае изменения ИСПОЛНИТЕЛЕМ условий Оферты, изменения вступают в силу с момента размещения изменённых условий Оферты в сети Интернет на официальных сайтах Исполнителя, если иной срок не указан ИСПОЛНИТЕЛЕМ при таком размещении. Эти изменения не действуют в отношении взаимных обязательств ИСПОЛНИТЕЛЯ и лиц, заключивших Договор до размещения изменённых условий Оферты в сети Интернет на официальных сайтах ИСПОЛНИТЕЛЯ.

1.8. Оферта вступает в силу с момента опубликования на сайте ИСПОЛНИТЕЛЯ и действует до момента отзыва Оферты. Заключенный Договор действует до момента исполнения Сторонами всех обязательств по Программе.

1.9. СЛУШАТЕЛЬ на основании заявления на обучение, после оплаты обучения, в соответствии с условиями настоящего Договора, и по факту предоставления следующих документов в МЦДО ЦПФ ИРЯ:

фотографии 3x4 см (четкое изображение лица в анфас без головного убора (за исключением граждан, чьи

Las partes reconocen el valor jurídico obligatorio de los documentos enviados a la dirección de correo electrónico langrus@rudn.ru y la dirección de correo electrónico del ESTUDIANTE especificada en la Solicitud para el estudio, así como para los documentos completados a través de la cuenta personal del ESTUDIANTE en la plataforma del aprendizaje de idioma ruso <https://ruslovo.rudn.ru>.

1.4.2. Después de la formalización de la solicitud para el estudio y la presentación de la factura de la matrícula, el ESTUDIANTE paga los servicios educativos en la forma prevista en la Sección 4 del presente Contrato, con la indicación obligatoria en los detalles del "Concepto del pago" el nombre y apellidos del ESTUDIANTE, así como el número de la presente Oferta.

1.5. La aceptación de la Oferta significa que el ESTUDIANTE está de acuerdo con el procesamiento de sus datos personales de conformidad con lo previsto en la legislación vigente de la Federación de Rusia.

El plazo para el procesamiento y almacenamiento de archivos de datos personales está determinado de acuerdo con la legislación vigente de la Federación de Rusia (el Código Civil de la Federación de Rusia, la ley Federal de 27.07.2006 № 152 «Sobre los datos personales», la ley Federal de 22.10.2004 № 125 «Sobre los archivos de la Federación de Rusia», el Decreto del Gobierno de la Federación de Rusia de 15.09.2008 № 687 «Sobre reglamento sobre las particularidades del tratamiento de los datos personales, realizadas sin el uso de herramientas de automatización»), así como otros requisitos de la legislación vigente de la Federación Rusa.

1.6. El ESTUDIANTE debe proporcionar datos personales fidedignos. El EJECUTOR no es responsable de las consecuencias relacionadas con la inexactitud de los datos personales proporcionados por el ESTUDIANTE.

1.7. El EJECUTOR tiene derecho en cualquier momento, a su discreción, de cambiar los términos y las condiciones de la Oferta o retirarla. En caso de que el EJECUTOR cambie los términos de la Oferta, los cambios entrarán en vigencia a partir del momento en que las condiciones modificadas de la Oferta se publiquen en los sitios web oficiales del EJECUTOR, a menos que el EJECUTOR especifique lo contrario en dicha publicación. Estos cambios no se aplican a las obligaciones mutuas asumidas por el EJECUTOR y las personas que suscribieron el Contrato antes de la publicación de los términos modificados de la Oferta en Internet en los sitios web oficiales del EJECUTOR.

1.8. La Oferta entra en vigor a partir del momento de su publicación en el sitio web del EJECUTOR y es válida hasta que sea retirada la Oferta. El Contrato suscrito es válido hasta que las Partes cumplan con todas las obligaciones relacionadas con el Programa.

1.9. El ESTUDIANTE sobre la base de una solicitud personal y luego de pagar para el estudio, en correspondencia con los términos del presente Contrato, y después de presentar los siguientes documentos en el CIED FPD IRL:

Una fotografía de 3x4 cm (con la imagen nítida del rostro completo sin un tocado (excepto para los ciudadanos cuyos puntos de vista religiosos no le permiten estar sin un tocado,

религиозные взгляды не позволяют находиться без головного убора, при этом головной убор не должен заходить на овал лица), без очков с темными линзами) зачисляется в учебную группу по Программе, указанной в Заявлении на обучение.

1.10. Результатом оказания услуг является:

- выдача СЛУШАТЕЛЮ Сертификата об обучении установленного образца (в случае успешного освоения Программы и прохождения итоговой аттестации);

- в случае частичного освоения Программы (модуля Программы) – выдача сертификата об обучении по модулю Программы или справки о периоде обучения установленного образца.

1.11. Сертификат, указанный в п. 1.10. настоящего Договора, выдается на авторизированного пользователя на учебном портале <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/> в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета.

2. Предмет договора

2.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется предоставить образовательную услугу с целью освоения СЛУШАТЕЛЕМ Программы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации по дополнительной общеобразовательной программе, указанной в Заявлении на обучение (далее по тексту – «Программа»/ модуль Программы) в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Университета.

2.2. СЛУШАТЕЛЬ освоит Программу и выполнит учебный план Программы/ модуля Программы в установленные сроки.

2.3. СЛУШАТЕЛЬ производит оплату оказываемых ИСПОЛНИТЕЛЕМ услуг в порядке, в сроки и на условиях, определенных настоящим Договором.

3. Общие условия обучения

3.1. СЛУШАТЕЛЬ приступает к обучению по Программе/ Модулю Программы и получает через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет» доступ к учебно-методическим материалам для обучения по Программе после предоставления Заявления на обучение и выполнения СЛУШАТЕЛЕМ обязательств по оплате обучения согласно условиям, предусмотренным ст.4 настоящего Договора, в соответствии с порядком Акцепта настоящей Оферты.

3.2. Форма освоения СЛУШАТЕЛЕМ учебного плана – очно-заочная с использованием дистанционных образовательных технологий.

3.3. Обучение СЛУШАТЕЛЯ по Программе осуществляется удаленно по месту жительства или временного пребывания СЛУШАТЕЛЯ.

3.4. Университет самостоятельно определяет, используемые контактные и бесконтактные способы реализации учебного плана Программы с учетом существующих технических возможностей Слушателей.

3.5. Технические требования к оборудованию, необходимому для обучения СЛУШАТЕЛЯ:

Для обучения посредством системы дистанционного обучения требуется персональный компьютер (ноутбук или планшет), подключенный к сети Интернет.

мientras que el tocado no cubra el óvalo de la cara), sin gafas con lentes oscuros);

es matriculado en el grupo de estudios según el Programa especificado en la solicitud para formación.

1.10. El resultado de la prestación de servicios es:

- la emisión del Certificado de formación establecido a favor del ESTUDIANTE (en caso de un desarrollo exitoso del Programa y pasar la certificación final);

- en caso de la asimilación parcial del Programa (módulo del Programa) – la emisión del Certificado de formación según el módulo del Programa o del período de formación en la forma establecida.

1.11. El certificado especificado en la cláusula 1.10. del presente Contrato se emite para el usuario autorizado en el portal docente <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/> según el procedimiento establecido en los actos reglamentarios locales de la Universidad.

2. Objeto del contrato

2.1. El EJECUTOR está obligado a proporcionar los servicios educativos con el fin de completar la formación del ESTUDIANTE de conformidad con lo previsto en la legislación vigente de la Federación de Rusia en virtud del programa educativo general adicional especificado en la Solicitud para el estudio (en lo adelante denominado como el "Programa" / Módulo del programa) en correspondencia con los planes de estudios, incluidos los individuales, y los Programas docentes universitarios.

2.2. El ESTUDIANTE dominará el Programa y ejecutará el plan de estudios del Programa / Módulo del Programa en los plazos establecidos.

2.3. El ESTUDIANTE paga los servicios prestados por el EJECUTOR en la forma, términos y condiciones especificados en el presente Contrato.

3. Condiciones de educación generales

3.1. El ESTUDIANTE procede a estudiar por el Programa/Módulo del Programa y obtiene a través de Internet el acceso a los materiales didácticos para la formación según el Programa después de enviar la Solicitud para el estudio y cumplir con las obligaciones de pago por los estudios de conformidad con los términos y las condiciones establecidas en el Artículo 4 del presente Contrato, en correspondencia con el procedimiento previsto para la Aceptación de la presente oferta.

3.2. La forma de asimilación por el ESTUDIANTE del plan de estudios es semipresencial con el empleo de las tecnologías educativas a distancia.

3.3. La formación del ESTUDIANTE según el Programa se realiza a distancia en el lugar de residencia o de la estancia temporal del ESTUDIANTE.

3.4. La Universidad determina de forma independiente los métodos de contacto y sin contacto utilizados para implementar el plan de estudios del Programa, teniendo en cuenta las posibilidades técnicas existentes de los estudiantes.

3.5. Requisitos técnicos del equipamiento requerido para la formación del ESTUDIANTE:

La formación a través del sistema de enseñanza a distancia requiere de una computadora personal (computadora

Скорость Интернета не менее 4 Мбит/сек в секунду. Компьютер должен быть оборудован веб-камерой, динамиками и микрофоном, т.к. обучение может предусматривать вебинары, видеокурсы, аудиокурсы. Итоговая аттестация проходит в режиме он-лайн посредством технологий вебинара.

Для работы в системе рекомендуется использовать следующие браузеры загрузки сети Интернет: Google Chrome версия 55 и выше, Mozilla Firefox 36.0 и выше, в других браузерах система работает с ограниченной функциональностью.

Для просмотра видео- и аудиоконтента необходима установка на компьютер программного обеспечения Adobe® Flash® Player версия 25 и выше.

Для просмотра материалов в формате PDF необходимо установить программное обеспечение Acrobat Reader DC или аналоги.

Для отправки и скачивания архивных файлов необходимо установить программное обеспечение WinRar, 7ZIP.

3.6. Слушатель для прохождения обучения использует собственное оборудование.

4. Условия оплаты

4.1. Стоимость обучения по Программе/модулю Программы указывается в Заявлении на обучение в соответствии со стоимостью обучения, установленной Приложением № 2 к настоящему Договору. Обучение по Программе НДС не облагается в соответствии с пп. 14 п. 2 ст. 149 НК РФ.

4.2. Оплата производится СЛУШАТЕЛЕМ единовременным авансовым платежом в соответствии с п. 4.1. настоящего Договора, в безналичном порядке с обязательным указанием назначения платежа – «Цифровой подготовительный факультет», Ф.И.О. Слушателя _____, № оферты (договора) на обучение _____».

В случае неоплаты или неполной оплаты стоимости Услуг, при непредставлении данных для оформления Заявления на обучение, либо при указании недостоверных данных при оформлении Заявления на обучение настоящий Договор считается незаключенным.

4.3. СЛУШАТЕЛЬ перечисляет денежные средства по реквизитам, указанным в статье 9 настоящего Договора. СЛУШАТЕЛЬ имеет право привлекать других физических и юридических лиц для оплаты за обучение по Программе.

4.4. Оплата за обучение СЛУШАТЕЛЯ осуществляется в безналичном порядке, в том числе через Интернет портал ИСПОЛНИТЕЛЯ <https://portal.pfur.ru> или <https://ruslovo.rudn.ru/> с использованием карт международных платежных систем.

4.5. Все расходы по переводу (перечислению) денежных средств по настоящему Договору несет СЛУШАТЕЛЬ.

Фактом оплаты услуги является поступление денежных средств на счет ИСПОЛНИТЕЛЯ.

4.6. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется произвести возврат денежных средств, перечисленных СЛУШАТЕЛЕМ, в следующих случаях:

портатил o планшета) подключен к Интернет. Скорость Интернет должна быть не менее 4 МБ в секунду.

Компьютер должен быть оборудован веб-камерой, динамиками и микрофоном, поскольку курсы могут включать семинары веб, видео курсы, курсы аудио.

С окончательной аттестацией проводится онлайн с помощью технологий вебинара.

Для работы в системе рекомендуется использовать следующие браузеры загрузки Интернет: Google Chrome версия 55 и выше, Mozilla Firefox 36.0 и выше, в других браузерах система работает с ограниченной функциональностью.

Для просмотра видео и аудио контента необходимо установить на компьютер программное обеспечение Adobe® Flash® Player версия 25 и выше.

Для просмотра материалов в формате PDF необходимо установить программное обеспечение Acrobat Reader DC или аналог.

Для отправки и загрузки архивов файлов необходимо установить WinRar, программное обеспечение 7ZIP.

3.6. Студент использует свое собственное оборудование для обучения.

4. Условия оплаты

4.1. Стоимость обучения по Программе (модуль программы) указывается в Заявлении на обучение в соответствии со стоимостью обучения, установленной Приложением № 2 к настоящему Договору. Обучение по Программе НДС не облагается в соответствии с пп. 14 п. 2 ст. 149 НК РФ.

4.2. Оплата производится СТУДЕНТОМ единовременным авансовым платежом в соответствии с п. 4.1. настоящего Договора, в безналичном порядке с обязательным указанием назначения платежа – «Цифровой подготовительный факультет», Ф.И.О. Студента _____, № оферты (договора) на обучение _____».

В случае неоплаты или неполной оплаты стоимости Услуг, при непредставлении данных для оформления Заявления на обучение, либо при указании недостоверных данных при оформлении Заявления на обучение настоящий Договор считается незаключенным.

4.3. СТУДЕНТ перечисляет денежные средства по реквизитам, указанным в статье 9 настоящего Договора. СТУДЕНТ имеет право привлекать других физических и юридических лиц для оплаты за обучение по Программе.

4.4. Оплата за обучение СТУДЕНТА осуществляется в безналичном порядке, в том числе через Интернет портал ИСПОЛНИТЕЛЯ <https://portal.pfur.ru> или <https://ruslovo.rudn.ru/> с использованием карт международных платежных систем.

4.5. Все расходы по переводу (перечислению) денежных средств по настоящему Договору несет СТУДЕНТ.

Фактом оплаты услуги является поступление денежных средств на счет ИСПОЛНИТЕЛЯ.

4.6. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется произвести возврат денежных средств, перечисленных СТУДЕНТОМ, в следующих случаях:

4.6.1. Невозможность оказания услуг по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ;

4.6.2. При отказе СЛУШАТЕЛЯ от исполнения настоящего Договора не позднее 2 (двух) рабочих дней до даты оказания услуги с обязательным уведомлением МЦДО ЦПФ ИРЯ в письменной форме (скан-копии/фотокопии заявления в письменной форме с приложением копий документов, подтверждающих перевод денежных средств направляется на электронную почту langrus@rudn.ru).

4.7. В случае, если СЛУШАТЕЛЬ, по причинам, не зависящим от ИСПОЛНИТЕЛЯ, не воспользовался предоставленной ИСПОЛНИТЕЛЕМ Услугой и не уведомил ИСПОЛНИТЕЛЯ о своем намерении отказаться от предоставления Услуги в сроки, указанные в п.4.6.2 настоящего Договора, то возврат денежных средств, перечисленных СЛУШАТЕЛЕМ, осуществляется за вычетом фактически понесенных ИСПОЛНИТЕЛЕМ расходов.

4.8. В случае возврата денежных средств, перечисленных по настоящему Договору, такой возврат осуществляется ИСПОЛНИТЕЛЕМ при предоставлении СЛУШАТЕЛЕМ копии документа, удостоверяющего личность, по безналичному расчёту на основании письменного заявления СЛУШАТЕЛЯ на счёт с которого поступила оплата, в порядке, установленном локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ.

4.9. Настоящий Договор признается заключенным с даты оформления Заявления на обучение по Программе и оплаты образовательной услуги в соответствии со статьей 4 настоящего Договора.

5. Обязанности Сторон:

5.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется:

5.1.1. В течение всего срока действия настоящего Договора оказывать услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.1.2. В соответствии с п.1.9 настоящего Договора зачислить СЛУШАТЕЛЯ в течение 7 (семи) рабочих дней после оплаты Услуги.

5.1.3. Предоставить право Слушателю, в установленном ИСПОЛНИТЕЛЕМ порядке, пользоваться учебно-лабораторным оборудованием, сетевыми источниками информации, электронно-библиотечными системами Университета в рамках освоения Программы.

5.1.4. Обеспечить Слушателю предусмотренные Программой условия ее освоения.

5.1.5. Предоставить Слушателям логин и пароль для доступа к portalу дистанционного обучения Цифровой подготовительный факультет <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/>.

5.1.6. После успешного освоения Слушателем учебного плана Программы и прохождения итоговой аттестации выдать Слушателю Сертификат об обучении установленного образца.

5.1.7. В случае частичного освоения Программы (модуля Программы) СЛУШАТЕЛЕМ - выдать Сертификат об обучении по модулю Программы установленного образца или справку о периоде обучения установленного образца.

5.2. СЛУШАТЕЛЬ обязуется:

4.6.1. Cuando no se puedan prestar los servicios por culpa del EJECUTOR;

4.6.2. Si el ESTUDIANTE se niega a ejecutar el presente Contrato a más tardar 2 (dos) días hábiles antes de la fecha de prestación del servicio notificando obligatoriamente a la Universidad CIED FPD IRL por escrito (enviando copias escaneadas/fotocopias de la solicitud por escrito con las copias adjuntas de los documentos que confirman la transferencia de fondos al correo electrónico langrus@rudn.ru).

4.7. Si el ESTUDIANTE, por razones ajenas a la voluntad del EJECUTOR, no utilizó el Servicio proporcionado por el EJECUTOR y no le notificó al EJECUTOR su intención de negarse a recibir el Servicio dentro de los plazos especificados en la cláusula 4.6.2 del presente Contrato, entonces el reembolso de los fondos transferidos por el ESTUDIANTE, se lleva a cabo después de efectuar la deducción de los gastos reales incurridos por el EJECUTOR.

4.8. En caso de devolución de los fondos transferidos en virtud del presente Contrato, sobre la base de la solicitud escrito del ESTUDIANTE cuando el ESTUDIANTE proporcione una copia del documento de identidad, el EJECUTOR realizará dicho reembolso mediante transferencia bancaria a la cuenta desde la cual fue efectuado el pago, en la forma establecida por los actos normativos locales del EJECUTOR.

4.9. El presente Contrato se considera suscrito a partir de la fecha de formalización de la Solicitud para el estudio por el Programa y del pago por los servicios educativos de conformidad con el Artículo 4 del presente Contrato.

5. Obligaciones de las Partes:

5.1. El EJECUTOR se compromete a:

5.1.1. Durante el plazo de vigencia del presente Contrato, brindar los servicios de conformidad con los términos y condiciones previstos en el presente Contrato.

5.1.2. De acuerdo con la cláusula 1.9 del presente Contrato, matricular al ESTUDIANTE dentro de los 7 (siete) días posteriores al pago por el Servicio.

5.1.3. Concederle al Estudiante el derecho, en el orden establecido por el EJECUTOR, a utilizar el equipo docente y de laboratorio, a usar las fuentes de información de la red, de los sistemas de la biblioteca electrónica de la Universidad en el marco de la asimilación del Programa.

5.1.4. Garantizarle al ESTUDIANTE las condiciones previstas para la asimilación del Programa.

5.1.5. Proporcionar a los ESTUDIANTES el login y la contraseña para acceder al portal educativo a distancia de la Facultad Preparatoria Digital <https://langrus.rudn.ru/>, <https://ruslovo.rudn.ru/>.

5.1.6. Después de la asimilación exitosa por el ESTUDIANTE del plan docente del Programa y de la aprobación final, otorgarle al ESTUDIANTE el certificado de formación en la forma establecida.

5.1.7. En caso de la asimilación parcial del Programa (módulo del Programa) por parte del ESTUDIANTE, se debe emitir un Certificado de formación por el módulo o por el período de capacitación vencido de la forma establecida.

5.2. El ESTUDIANTE se compromete a:

5.2.1. Самостоятельно и своевременно знакомиться с датой, временем, стоимостью, условиями обучения, с изменениями указанных условий; 5.2.2. Указывать достоверные данные при оформлении Заявления на обучение; 5.2.3. При оформлении Заявления на обучение заполнить необходимые поля с указанием выбранной Программы; 5.2.4. Производить оплату услуг в соответствии со ст. 4 настоящего Договора. 5.2.5. Добросовестно осваивать Программу и выполнять учебный план; 5.2.6. Не предоставлять доступ к учебному процессу и учебным материалам третьим лицам. Не передавать третьим лицам информацию, необходимую для доступа СЛУШАТЕЛЯ к учебному процессу, и не допускать распространения данной информации. 5.2.7. Выслать в адрес ИСПОЛНИТЕЛЯ на электронную почту: langrus@rudn.ru документы, указанные в п. 1.9. настоящего Договора, в срок не позднее 10 (десяти) дней с момента оплаты обучения по настоящему Договору, в соответствии со ст. 4 настоящего Договора. 5.2.8. В случае причинения ущерба имуществу ИСПОЛНИТЕЛЯ, полностью возместить по требованию ИСПОЛНИТЕЛЯ такой ущерб в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты получения соответствующего требования ИСПОЛНИТЕЛЯ. 5.2.9. Соблюдать требования положений устава ИСПОЛНИТЕЛЯ, приказов, правил и иных локальных нормативных актов, действующих у ИСПОЛНИТЕЛЯ. 5.2.10. Соблюдать интеллектуальные права ИСПОЛНИТЕЛЯ на информационные материалы, предоставляемые в процессе обучения: 5.2.11. Использовать результаты интеллектуальной деятельности ИСПОЛНИТЕЛЯ исключительно с письменного разрешения; 5.2.12. Не передавать третьим лицам учебно-методические материалы, переданные СЛУШАТЕЛЮ ИСПОЛНИТЕЛЕМ. При предоставлении СЛУШАТЕЛЮ доступа к интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ (доступ к сетевым (информационным) ресурсам, не находящимся в открытом доступе, получение учебных и учебно-методических материалов на различных носителях), СЛУШАТЕЛЬ обязан соблюдать следующие требования: - не нарушать исключительные права ИСПОЛНИТЕЛЯ; - немедленно сообщать ИСПОЛНИТЕЛЮ о любых, ставших ему известными, фактах нарушения исключительных прав ИСПОЛНИТЕЛЯ; - воздержаться от любых действий, наносящих или могущих нанести ущерб интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ; - использовать оговоренные выше объекты интеллектуальной собственности ИСПОЛНИТЕЛЯ исключительно в целях обучения СЛУШАТЕЛЯ в рамках настоящего Договора.	5.2.1. Familiarizarse de forma independiente y oportuna con la fecha, la hora, el costo, las condiciones de estudio, con los cambios de las condiciones mencionadas; 5.2.2. Proporcionar datos confiables cuando tramite la Solicitud de Formación; 5.2.3. Al completar la Solicitud para el estudio, llenar los campos obligatorios especificando el Programa seleccionado; 5.2.4. Efectuar el pago de los servicios de conformidad con lo previsto en el Artículo 4 del presente Contrato. 5.2.5. Estudiar el Programa de forma consciente y cumplir el plan de estudios. 5.2.6. No permitir el acceso al proceso docente de terceros. No transferir a terceros la información necesaria para que el ESTUDIANTE acceda al proceso docente, y no permitir la difusión de esta información. 5.2.7. Enviar a la dirección del EJECUTOR los documentos especificados en la cláusula 1.9. del presente Contrato, a más tardar 10 (diez) días a partir de la fecha de pago por los estudios en virtud del presente Contrato, de conformidad con lo previsto en el art. 4 del presente Contrato al correo electrónico: langrus@rudn.ru 5.2.8. En el caso de ocasionar daños a la propiedad del EJECUTOR, a solicitud del EJECUTOR compensar de manera íntegra dichos daños a más tardar 3 (tres) días hábiles a partir de la fecha de recepción de la solicitud correspondiente del EJECUTOR. 5.2.9. Cumplir los requerimientos de los estatutos, de las órdenes, las reglas y otros actos regulatorios locales vigentes del EJECUTOR. 5.2.10. Respetar los derechos intelectuales del EJECUTOR relacionados con los materiales de información proporcionados durante el proceso docente: 5.2.11. Utilizar los resultados de la actividad intelectual del EJECUTOR solo mediante un permiso escrito; 5.2.12. No transferir a terceros los materiales educativos y metodológicos transferidos al ESTUDIANTE por el EJECUTOR. Al proporcionarle al ESTUDIANTE acceso a la propiedad intelectual del EJECUTOR (acceso a los recursos de la red (información) que no son de dominio público, obtención de materiales docente y materiales docente-metodológicos en diferentes formatos), el ESTUDIANTE debe cumplir los requisitos siguientes: - no violar los derechos exclusivos del EJECUTOR; - informar inmediatamente al EJECUTOR sobre cualquier hecho de violación de los derechos exclusivos del EJECUTOR que haya conocido; - abstenerse de ejecutar cualquier acción que cause o pueda ocasionar daños a la propiedad intelectual del EJECUTOR; - utilizar los objetos de propiedad intelectual del EJECUTOR mencionados anteriormente con el único fin de capacitar al ESTUDIANTE en virtud del presente Contrato.
---	---

5.2.13. Копировать аудио- и видеоматериалы ИСПОЛНИТЕЛЯ, транслируемых онлайн, полностью или частично, вести запись трансляций учебных занятий, а также фиксировать содержание таких занятий полностью или частично каким-либо способом и/или на какой-либо материальный носитель, а также использовать содержание указанных занятий с письменного согласия ИСПОЛНИТЕЛЯ.

5.2.14. Извещать незамедлительно МЦДО ЦПФ ИРЯ об изменении своих паспортных данных, контактного телефона, адреса электронной почты, указанных в Заявлении на обучение.

6. Права Сторон:

6.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе:

6.1.1. Расторгнуть настоящий Договор по следующим основаниям:

- в случае невыполнения СЛУШАТЕЛЕМ обязанности по добросовестному освоению Программы и учебного плана Программы;

- в случае нарушений п. п. 5.2.12.-5.2.13 настоящего Договора;

- в случае нарушения предоставления / указания СЛУШАТЕЛЕМ недостоверных сведений при зачислении.

6.1.2. Вносить изменения в утвержденное расписание оказания услуг.

6.1.3. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации СЛУШАТЕЛЯ.

6.2. СЛУШАТЕЛЬ вправе:

6.2.1. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ, имуществом ИСПОЛНИТЕЛЯ, необходимым для оказания услуг.

6.2.2. Требовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ предоставления информации по вопросам, касающимся организации и обеспечения надлежащего исполнения образовательных услуг.

6.2.3. СЛУШАТЕЛЮ предоставляются академические права в соответствии с ч. 1 ст. 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" в порядке, установленном законодательством РФ и локальными нормативными актами ИСПОЛНИТЕЛЯ.

7. Ответственность Сторон

7.1. Стороны несут ответственность за нарушение обязательств, предусмотренных настоящим Договором в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

7.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), которые могут повлиять на выполнение условий настоящего Договора и не зависят от ИСПОЛНИТЕЛЯ.

7.3. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за последствия недостоверности предоставленных СЛУШАТЕЛЕМ персональных данных.

5.2.13. Copiar los materiales de audio y video del EJECUTOR transmitidos en línea, en su totalidad o parcialmente, grabar las transmisiones de las sesiones de clases, y grabar el contenido de dichas clases en su totalidad o parcialmente de cualquier manera y / o en cualquier material soporte, y también usar el contenido de estas clases con el consentimiento escrito del EJECUTOR.

5.2.14. Notificar inmediatamente al CIED FPD URAP sobre los cambios en sus datos de pasaporte, número de teléfono, dirección de correo electrónico especificados en la Solicitud para el estudio.

6. Derechos de las Partes:

6.1. El EJECUTOR tiene derecho a:

6.1.1. Rescindir el presente Contrato por las razones siguientes:

- en caso del incumplimiento por el ESTUDIANTE de sus obligaciones relacionadas con el estudio concienzudo del Programa y del plan docente del Programa;

- en caso de violación de las cláusulas 5.2.12.-5.2.13 del presente Contrato;

- en caso que haya una violación en la presentación/indicación por parte del ESTUDIANTE de información no confiable al momento de la admisión.

6.1.2. Introducir cambios en el cronograma aprobado para la prestación de servicios

6.1.3. Llevar a cabo el proceso docente de manera independiente, elegir los sistemas de calificación, los formularios, el orden y la frecuencia de certificación intermedia del ESTUDIANTE.

6.2. El ESTUDIANTE tiene derecho a:

6.2.1. Utilizar la propiedad del EJECUTOR que sea necesaria para la prestación de los servicios en el orden establecido en los actos normativos locales del EJECUTOR.

6.2.2. Requerir al EJECUTOR que brinde información sobre los asuntos relacionados con la organización y el aseguramiento de la ejecución adecuada de los servicios educativos.

6.2.3. A los ESTUDIANTES se les otorgan los derechos académicos de conformidad con la Parte 1 del Art. 34 de la Ley Federal No. 273-FZ del 29 de diciembre de 2012 "Sobre la educación en la Federación de Rusia" en el orden previsto por la legislación de la Federación de Rusia y los actos reglamentarios locales del EJECUTOR.

7. Responsabilidades de las Partes

7.1. Las partes asumen la responsabilidad por la violación de las obligaciones estipuladas en el presente Contrato de conformidad con lo establecido en la legislación vigente de la Federación de Rusia.

7.2. El EJECUTOR no asume la responsabilidad por la violación de los términos del presente Contrato si dicha violación ha sido causada por circunstancias de fuerza mayor, que puedan afectar el cumplimiento de los términos del presente Contrato y no dependan del EJECUTOR.

7.3. El EJECUTOR no asume la responsabilidad por las consecuencias relacionadas con la inexactitud de los datos personales presentados por el ESTUDIANTE.

8. Иные условия

8.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия разрешаются в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации.

8.2. Настоящий Договор действует до момента исполнения Сторонами всех обязательств. Все приложения и Заявление на обучение являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

8.3. В случае расхождения, преимущественную силу имеет русская версия договора.

9. Адрес места нахождения и банковские реквизиты ИСПОЛНИТЕЛЯ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», ИНН/КПП 7728073720/772801001

Адрес места нахождения ИСПОЛНИТЕЛЯ: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Платежные реквизиты для перечисления денежных средств в рублях РФ:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»
ИНН 7728073720

Юридический адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6

Получатель: РУДН

Банковские реквизиты:

р/с № 40503810700054000001

Банк: Филиал «Центральный» Банка ВТБ (ПАО) г. Москва,

к/с 30101810145250000411, БИК 044525411 КБК 00000000000000000130/150/180

ОКПО 02066463 ОКТМО 45905000

ОКВЭД 85.22 ОГРН 1027739189323

Платежные реквизиты для перечисления денежных средств в долларах США:

ACCOUNT NAME: Peoples' Friendship University of Russia

ADDRESS: 6, Miklukho-Maklaya Str.

TOWN/CITY: Moscow

COUNTRY: Russia

POSTCODE: 117198

BANK NAME: AO RAIFFEISENBANK

BRANCH ADDRESS: 17, Ttoitskaya Str.

TOWN/CITY: Moscow

COUNTRY: Russia

POSTCODE: 129090

IBAN: 40503840400000000001

SWIFT: RZBM RU MM

BANK CORRESPONDENT: CITIBANK NA

ADDRESS: 399 Park Avenue

TOWN/CITY: NEW YORK

COUNTRY: USA

CORRESPONDENT ACCOUNT: 36343873

SWIFT: CITY US 33

8. Otros términos

8.1. Todas las disputas y divergencias que puedan surgir durante la ejecución del presente Contrato o en relación con él mismo se resolverán mediante negociaciones entre las Partes. Si las Partes no pueden llegar a un acuerdo de conformidad con lo previsto en este párrafo, entonces todas las disputas y divergencias se resolverán de la manera establecida por la legislación vigente de la Federación de Rusia.

8.2. El presente Contrato es válido hasta que las Partes hayan cumplido con todas las obligaciones. Todos los anexos y la Solicitud de formación son parte integral e inseparable del presente Contrato.

8.3. En caso de variación, prevalecerá la versión rusa.

9. Dirección y datos bancarios del EJECUTOR

Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos", NIF ((Número de Identificación Fiscal)/C.C.A.F. (Código de concepto de alta fiscal) 7728073720/772801001

Dirección del EJECUTOR: 117198, Moscú, c. Miklukho-Maklaya, ed. 6

Detalles de pago para transferir fondos en rublos rusos:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»
ИНН 7728073720

Юридический адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6

Получатель: РУДН

Банковские реквизиты:

р/с № 40503810700054000001

Банк: Филиал «Центральный» Банка ВТБ (ПАО) г. Москва,

к/с 30101810145250000411, БИК 044525411 КБК 00000000000000000130/150/180

ОКПО 02066463 ОКТМО 45905000

ОКВЭД 85.22 ОГРН 1027739189323

Detalles de pago para transferir fondos en dólares estadounidenses:

ACCOUNT NAME: Peoples' Friendship University of Russia

ADDRESS: 6, Miklukho-Maklaya Str.

TOWN/CITY: Moscow

COUNTRY: Russia

POSTCODE: 117198

BANK NAME: AO RAIFFEISENBANK

BRANCH ADDRESS: 17, Ttoitskaya Str.

TOWN/CITY: Moscow

COUNTRY: Russia

POSTCODE: 129090

IBAN: 40503840400000000001

SWIFT: RZBM RU MM

BANK CORRESPONDENT: CITIBANK NA

ADDRESS: 399 Park Avenue

TOWN/CITY: NEW YORK

COUNTRY: USA

CORRESPONDENT ACCOUNT: 36343873

SWIFT: CITY US 33

Платежные реквизиты для перечисления денежных средств в евро:
ACCOUNT NAME: Peoples' Friendship University of Russia
ADDRESS: 6, Miklukho-Maklaya Str.
TOWN/CITY: Moscow
COUNTRY: Russia
POSTCODE: 117198
Beneficiary Bank (Банк-получатель): VTB BANK (PJSC)
TOWN/CITY: Moscow
COUNTRY: Russia
IBAN: 40503978900054000002
SWIFT: VTBRUM2MS2
BANK CORRESPONDENT: VTB Bank (Europe) SE, Frankfurt am Main
CORRESPONDENT ACCOUNT: 0102758018
SWIFT: OWHB DE FF

Проректор по международной деятельности
Ефремова Л.И.



Detalles de pago para transferir fondos en euros:

ACCOUNT NAME: Peoples' Friendship University of Russia
ADDRESS: 6, Miklukho-Maklaya Str.
TOWN/CITY: Moscow
COUNTRY: Russia
POSTCODE: 117198
Beneficiary Bank (Банк-получатель): VTB BANK (PJSC)
TOWN/CITY: Moscow
COUNTRY: Russia
IBAN: 40503978900054000002
SWIFT: VTBRUM2MS2
BANK CORRESPONDENT: VTB Bank (Europe) SE, Frankfurt am Main
CORRESPONDENT ACCOUNT: 0102758018
SWIFT: OWHB DE FF

Vicerectora de las Relaciones Internacionales
Efremova Larisa Ivanovna



Копия

от _____
на обучение по программам дополнительного образования

ФГАОУ ВО РУДН
(адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая д.6, ИНН 7728073720, ОГРН 1027739189323)

Заявление на обучение № _____

Я, гражданин _____
(гражданство)

(фамилия, имя, отчество (при наличии))

_____, паспортные данные:
(дата рождения)

серия _____ № _____
выдан _____

(кем)

(когда)

Адрес места жительства: _____

№ телефона: _____

Адрес электронной почты: _____

именуемый(ая) в дальнейшем «СЛУШАТЕЛЬ», настоящим Заявлением на обучение выражаю согласие со всеми условиями Оферты (договора) на обучение по программам дополнительного образования и намерение заключить оферту (Договор) на обучение по программам дополнительного образования.

1. Основные условия:

1.1. Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», именуемое в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», организует оказание услуги на базе своего структурного подразделения – МЦДО ЦПФ ИРЯ с целью оказания СЛУШАТЕЛЮ услуги на условиях, предусмотренных Договором.

2. Данные об услуге:

2.1. Наименование услуги: Услуга по организации и проведению обучения по программе дополнительного образования _____ (далее – Программа/модуль Программы).
(указать программу)

2.2. Форма обучения: очно-заочная с применением ДОТ.

2.3. Объем Программы/модуля Программы: _____ академических час _____.

2.4. Даты оказания услуг: с «_____» _____ 202 г. по «_____» _____ 202 г.

2.5. Общая стоимость обучения по Программе/модулю Программы составляет: _____

1

(стоимость услуги указывается в цифрах и прописью)

2.6. Вид документа, выдаваемого СЛУШАТЕЛЮ после успешного освоения Программы и прохождения итоговой аттестации: Сертификат об обучении установленного образца.

2.7. Место оказания услуги: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая. Д. 6.

3. Согласие на обработку персональных данных:

Настоящим во исполнение требований Федерального закона РФ от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», Федерального закона РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и иных нормативных правовых актов Российской Федерации даю согласие ФГАОУ ВО РУДН на сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу, в том числе трансграничную, (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение указанных в заявлении на обучение персональных данных, фото и видео-изображений (далее – ПДн), а также и на включение ПДн в общедоступные источники информации, утверждённые приказом

¹ НДС не облагается в порядке, определённом п. 2 ст. 149 Налоговым Кодексом Российской Федерации

Ректора, исключительно для обеспечения и мониторинга учебного процесса, организационной и финансово-экономической деятельности Оператора в соответствии с действующим законодательством, нормативными документами вышестоящих органов, локальными нормативными актами Оператора, как с использованием автоматизированных средств обработки персональных данных, так и без использования средств автоматизации. Настоящее Согласие действует бессрочно со дня его подписания или до дня отзыва в письменной форме.

Подпись СЛУШАТЕЛЯ: _____ (_____)²
Фамилия имя отчество

Дата: « ____ » _____ 20 __ г.

² СЛУШАТЕЛЬ подтверждает согласие на обработку ИСПОЛНИТЕЛЕМ персональных данных, указанных в настоящем Заявлении на обучение

Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos"
(Dirección: 117198, Moscú, calle Miklukho-Maklaya, NIF 7728073720, número oficial de registro estatal 1027739189323)

Solicitud para el estudio No.

Yo, ciudadano de _____
(ciudadanía)

(nombre, apellidos, patronímico (si lo tiene))

_____, datos del pasaporte:

(fecha de nacimiento)

serie _____ No. _____

emitido por _____
(organización que lo emite)

(fecha de emisión)

Dirección de empadronamiento: _____

No. de teléfono: _____

Correo electrónico: _____

Denominado en lo adelante como el "ESTUDIANTE", mediante la presente Solicitud de formación, acepto todos los términos y condiciones de la Oferta (Contrato) para la formación en los programas de educación adicional y manifiesto mi intención de suscribir el Contrato para la formación en los programas de educación adicional.

1. Términos principales:

1.1. La Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos", denominada en lo adelante como el "EJECUTOR" organiza la prestación de servicios sobre la base de su subdivisión estructural - CIED FPD IRL con el objetivo de proporcionar al ESTUDIANTE los servicios, estipulados en el Contrato.

2. Datos sobre el servicio:

2.1. Nombre del servicio: Servicio para la organización y realización de la formación bajo el programa de educación adicional.

(indicar el programa)

(en lo adelante – el Programa/módulo del programa).

2.2. Forma de capacitación: semipresencial con aplicación de las TED.

2.3. Volumen del Programa/módulo del Programa: _____ horas académicas.

2.4. Fecha de prestación de los servicios: desde el "____" _____ del 202____, hasta el "____" _____ del 202____.

2.5. El costo total de la formación por el programa / módulo del programa es de: _____³
(el costo del servicio se indica en números y palabras)

2.6. El tipo de documento emitido al ESTUDIANTE después de recibir satisfactoriamente el servicio: Certificado de la forma establecida.

2.7. Lugar de prestación del servicio: 117198, Moscú, c. Miklukho-Maklaya, ed. 6

3. Consentimiento para el tratamiento de datos personales:

Por la presente, en cumplimiento de los requisitos de la Ley Federal de la Federación de Rusia No.152-FZ de 27.07.2006 "Sobre Datos Personales", la Ley Federal de la Federación de Rusia No. 273-FZ de 29.12.2012 "Sobre la educación en la Federación de Rusia" y otros actos legales reglamentarios de la Federación de Rusia, doy mi consentimiento Institución Federal Estatal Docente Autónoma de Educación Superior "Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos" para la

³ El IVA no está sujeto al orden definido en el párrafo 2 del artículo 149 del código Tributario de la Federación de Rusia

recopilación, registro, sistematización, acumulación, almacenamiento, aclaración (actualización, cambio), extracción, uso, transferencia, incluyendo transfronteriza, (distribución, provisión, acceso), despersonalización, bloqueo, eliminación, destrucción de datos personales especificados en la solicitud de capacitación, imágenes fotográficas y de video (en lo sucesivo, PDn), así como para la inclusión de la PDn en las fuentes de información disponibles públicamente aprobadas por la orden del Rector, exclusivamente para garantizar y monitorear el proceso educativo, las actividades organizativas y financieras y económicas del Operador de acuerdo con la legislación vigente, los documentos normativos de las autoridades superiores, los actos normativos locales del Operador, tanto utilizando o sin utilizar medios automatizados de procesamiento de datos personales.

Firma del ESTUDIANTE: _____ (_____)⁴
Apellidos, nombre, patronímico

Fecha: “ ____ ” _____ 20 __.

⁴ El ESTUDIANTE da su consentimiento para que el EJECUTOR procese los datos personales especificados en esta solicitud para el estudio

№ _____ от _____
на обучение по программам дополнительного образования

**Стоимость обучения по дополнительным образовательным программам Международного центра
дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» ИРЯ РУДН**

№ п/п	Наименование программы (модуля)	Кол-во ак.ч.	Стоимость в долл. США на человека	Стоимость в евро на человека	Стоимость в рублях на человека
1	Базовый курс подготовки по русскому языку и общеобразовательным дисциплинам	1082	1850	1525	135 500
2	Цифровой модуль «Русский язык (ВФК)»	72	290	250	22 200
3	Цифровой модуль «Русский язык (А1)»	72	290	250	22 200
4	Цифровой модуль «Русский язык (А2)»	144	290	250	22 200
5	Цифровой модуль «Русский язык (В1)»	144	290	250	22 200
Общеобразовательные предметы (по выбору и/или в зависимости от направленности подготовки не менее 3-х предметов)					
6	Цифровой модуль «Математика»	144	290	250	22 200
7	Цифровой модуль «Информатика»	144	290	250	22 200
8	Цифровой модуль «Химия»	144	290	250	22 200
9	Цифровой модуль «Биология»	144	290	250	22 200
10	Цифровой модуль «Физика»	144	290	250	22 200
11	Цифровой модуль «История»	144	290	250	22 200
12	Цифровой модуль «Обществознание»	144	290	250	22 200
13	Цифровой модуль «Литература»	144	290	250	22 200
«Научный стиль речи» (по выбору в зависимости от направленности подготовки)					
14	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Естественнонаучная направленность»	180	290	250	22 200
15	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Инженерно-техническая и технологическая направленность»	180	290	250	22 200
16	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Гуманитарная направленность»	180	290	250	22 200

17	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Экономическая направленность»	180	290	250	22 200
18	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Медико-биологическая направленность»	180	290	250	22 200

Стоимость доступа к дополнительным образовательным программам образовательной платформы Международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет» ИРЯ РУДН для самостоятельного освоения для сторонних физических лиц и студентов РУДН

№ п/п	Наименование программы (модуля)	Кол-во ак.ч.	Стоимость в долл. США на человека для сторонних физических лиц	Стоимость в долл. США на человека для студентов РУДН
1.	Цифровой модуль «Русский язык (ВФК)»	72	100	70
2.	Цифровой модуль «Русский язык (A1)»	72	100	70
3.	Цифровой модуль «Русский язык (A2)»	144	100	70
4.	Цифровой модуль «Русский язык (B1)»	144	100	70
5.	Цифровой модуль «Математика»	144	100	70
6.	Цифровой модуль «Информатика»	144	100	70
7.	Цифровой модуль «Химия»	144	100	70
8.	Цифровой модуль «Биология»	144	100	70
9.	Цифровой модуль «Физика»	144	100	70
10.	Цифровой модуль «История»	144	100	70
11.	Цифровой модуль «Обществознание»	144	100	70
12.	Цифровой модуль «Литература»	144	100	70
13.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Естественнаучная направленность»	180	100	70
14.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Инженерно-техническая и технологическая направленность»	180	100	70
15.	Цифровой модуль «Научный стиль речи:	180	100	70

	Гуманитарная направленность»			
16.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Экономическая направленность»	180	100	70
17.	Цифровой модуль «Научный стиль речи: Медико-биологическая направленность»	180	100	70

Стоимость обучения по дополнительным образовательным программам (индивидуального обучения) МЦДО «Цифровой подготовительный факультет» ИРЯ РУДН для физических лиц

№ п/п	Наименование программы (модуля)	Кол-во ак.ч.	Стоимость в долл. США на человека	Стоимость в руб. на человека
1.	Программа «Русский язык. Экспресс курс»	6	50	3800
2.	Программа «Русский язык. Старт»	8	176	13500
3.	Программа «Русский язык. Стандарт»	15	300	23100
4.	Программа «Русский язык. Intensive»	30	540	41500
5.	Программа «Русский язык. Level Up»	60	1020	78500
6.	Программа «Русский язык. Be smart»	90	1080	83100

Costo de la matrícula en el programa "Curso Básico de capacitación en la lengua rusa y asignaturas generales" del centro internacional de educación a distancia "Facultad Preparatoria Digital" de Facultad de la Lengua Rusa y asignaturas de formación fundamental de RUDN

Nº	Nombre del programa (módulo)	Número de horas académicas	Costo en dólares EE. UU. por persona	Costo en euros por persona	Costo en rublos por persona
1	Curso básico de capacitación en la lengua rusa y asignaturas generales	1082	1850	1525	135 500
2	Módulo digital "Lengua Rusa (Curso introductorio-fonético)"	72	290	250	22 200
3	Módulo digital "Lengua rusa (A1)"	72	290	250	22 200
4	Módulo digital "Lengua rusa (A2)"	144	290	250	22 200
5	Módulo digital "Lengua rusa (B1)"	144	290	250	22 200
Asignaturas generales (seleccionables y / o según la orientación de la preparación de al menos 3 asignaturas)					
6	Módulo digital "Matemáticas"	144	290	250	22 200
7	Módulo digital "Informática"	144	290	250	22 200
8	Módulo digital "Química"	144	290	250	22 200
9	Módulo digital "Biología"	144	290	250	22 200
10	Módulo digital "Física"	144	290	250	22 200
11	Módulo digital "Historia"	144	290	250	22 200
12	Módulo digital "Estudios Sociales"	144	290	250	22 200
13	Módulo digital "Literatura"	144	290	250	22 200
Lengua Rusa en un ambito profesional (seleccionable según la orientación de la preparación)					
14	Módulo digital "Estilo de habla Científica: enfoque Científico"	180	290	250	22 200

15	Módulo digital “Estilo de habla Científica: enfoque Técnico”	180	290	250	22 200
16	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Humanitario”	180	290	250	22 200
17	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Económico”	180	290	250	22 200
18	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Médico-biológico”	180	290	250	22 200

Costo de acceso a los módulos de la plataforma educativa de la Facultad Preparatoria Digital para el desarrollo independiente para personas externos y estudiantes de RUDN

Nº	Nombre del programa (módulo)	Número de horas académicas	Costo en dólares EE. UU. por persona	Costo en dólares EE. UU. por el estudiante de RUDN Universidad
1.	Módulo digital “Lengua Rusa (Curso introductorio-fonético)”	72	100	70
2.	Módulo digital “Lengua rusa (A1)”	72	100	70
3.	Módulo digital “Lengua rusa (A2)”	144	100	70
4.	Módulo digital “Lengua rusa (B1)”	144	100	70
5.	Módulo digital “Matemáticas”	144	100	70
6.	Módulo digital “Informática”	144	100	70
7.	Módulo digital “Química”	144	100	70
8.	Módulo digital “Biología”	144	100	70
9.	Módulo digital “Física”	144	100	70
10	Módulo digital “Historia”	144	100	70
11	Módulo digital “Estudios Sociales”	144	100	70
12	Módulo digital “Literatura”	144	100	70
13	Módulo digital “Estilo de habla Científica: enfoque Científico”	180	100	70

14	Módulo digital “Estilo de habla Científica: enfoque Técnico”	180	100	70
15	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Humanitario”	180	100	70
16	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Económico”	180	100	70
17	Módulo Digital “Estilo científico del habla: enfoque Médico-biológico”	180	100	70

El costo de la matrícula en programas del aprendizaje individual del centro internacional de educación a distancia "Facultad Preparatoria Digital" de Facultad de la Lengua Rusa y asignaturas de formación fundamental de RUDN

Nº	Nombre del programa (módulo)	Número de horas académicas	Costo en dólares EE. UU. por persona	Costo en rublos por persona
1.	“La lengua rusa. Curso exprés”	6	50	3800
2.	“La lengua rusa. Comienzo”	8	176	13500
3.	“La lengua rusa. Estándar”	15	300	23100
4.	“La lengua rusa. Intensive”	30	540	41500
5.	“La lengua rusa. Level Up”	60	1020	78500
6.	“La lengua rusa. Be smart”	90	1080	83100